

Porównanie tłumaczeń Nahuma 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kusz był jej siłą* oraz Egipt – bez końca; Put** i Libijczycy byli twą*** pomocą. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kusz był jego siłą mogło liczyć na Egipt, Put i Libijczycy służyli mu pomocą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Etiopia i Egipt <i>były</i> jego siłą, nieograniczona; Put i Libijczycy byli jego pomocą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Murzyńska ziemia i Egipt były siłą jego, i narody niezliczone, Putezcy i Lubimczycy, były mu na pomocy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Murzyńska ziemia mocą jej i Egipt, a nie masz końca; Afryka i Libianie byli na pomoc twoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kusz był jego siłą i Egipt; i nie miało ono granic. Put i Libijczycy nieśli ci pomoc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego siłą była ziemia murzyńska i Egipt bezkresny, Put i Libijczycy byli jego pomocą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego siłą były Kusz i Egipt, bez końca wspierali je mieszkańcy Put i Libijczycy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Etiopia dawała im siłę i liczni Egipcjanie, Put i Libijczycy nieśli im pomoc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kuszyci i niezliczona liczba Egipcjan stanowili jego siłę, Put i Libia dostarczały mu posiłków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Етіопія її сила і Єгипет, і немає кінця втечі, і лівійці стали її помічниками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kusz, które było tak silne; Micraim, co nie miał końca; Putejczyi Libijczycy byli ci do pomocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Etiopia była całą jego potęgą, także Egipt, i to bez ograniczeń. Put i Libijczycy byli ci wsparciem.

¹⁾ siłą : siłą jej G.

²⁾ bez końca; Put : nie ma końca ucieczce G. Put odczytane jako ucieczka.

³⁾ twą : jej G; pod. 4QpNah.